

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1983/22/Add.1
21 February 1983

RUSSIAN
Original: Spanish

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать девятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ
И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Исследование Специального уполномоченного
Комиссии по правам человека, профессора Эктора
Грос Эспиела, назначенного во исполнение
резолюции 1982/33 Комиссии по правам человека
о положении в области прав человека в Боливии
от 11 марта 1982 года

Письмо Постоянного представительства Боливии от 11 февраля 1983 года на имя
помощника Генерального секретаря Центра по правам человека

Я хотел бы подчеркнуть, что, по мнению правительства Боливии, для правильного анализа положения Комиссия по правам человека должна уделить особое внимание необходимости проведения четкого разграничения между политикой, проводившейся правительствами Селсо Торрелио, Гидо Вилдосо и д-ра Эрнана Силеса Суасо в 1982 году, чтобы выявить отличия в подходе к вопросу прав человека в эти три периода правления. Поэтому мы считаем, что из-за существующей структуры доклада вопрос может неправильно толковаться, если это разграничение не будет проведено.

I

Резолюцией 1982/33 от 11 марта 1982 г. Комиссия по правам человека Организации Объединенных Наций продлила действие мандата Специального уполномоченного и просила его представить на тридцать девятой сессии Комиссии доклад о положении в области прав человека в Боливии.

II

В отношении пункта 4 важно отметить, что обновленный и дополненный доклад Специального уполномоченного охватывает период с октября 1981 года по ноябрь 1982 года.

III

Что касается пункта 17, то в докладе приводятся изменения, внесенные во внутреннее законодательство Боливии с мая 1982 года, которые относятся к правам человека. Следует подчеркнуть, что изменение ситуации к лучшему произошло в результате постоянной и решительной борьбы боливийского народа за полное восстановление своих законных и неотъемлемых прав; не следует, очевидно, забывать и о нарушениях прав человека в период с марта по октябрь 1982 года.

IV

В отношении второй части пункта 22 правительство Боливии не может согласиться с тем, что следует подвергнуть сомнению беспристрастность юридической системы страны, и не считает уместным проявление скептицизма, для которого нет оснований.

V

Что касается пункта 28, то и в этом случае следует указать, что демократическое правительство Боливии выражает волю и интересы классов, образующих союз, и поэтому является правительством в основном рабочих и крестьян, которое эффективно обеспечивает равенство обращения при соблюдении не только прав человека, но и всех неотъемлемых прав граждан.

Таким образом, политической конституцией государства гарантируется равенство и предусматривается наказание за проявление любой формы дискриминации, а строгое соблюдение положений конституции является руководящим принципом для нынешнего правительства.

VI

Что касается подпунктов (a) и (b) пункта 29, а также первой части пункта 75, то следует указать, что упомянутые жалобы имеют отношение к правительствам генералов Селсо Торрелио и Гидо Вилдосо, соответственно.

Что касается пункта 29 (с), то доклад профсоюза безработных (но не "уволенных лиц") о якобы совершенных полицией агрессивных действиях не соответствует действительности. В докладе полиции ясно говорится, что полицейские выполняли свои обязанности в строгом соответствии с установленными нормами, допускающими использование мер, которые необходимы для поддержания общественного порядка, а последний серьезно нарушался членами профсоюза безработных, напавших на представителей закона и порядка.

Права человека нельзя использовать для укрывательства правонарушений и совершения преступлений. Юридические меры, принятые против нарушителей действующих законов страны, ни в коем случае не могут рассматриваться как нарушение.

Что касается пункта 29 (d) и второй части пункта 75, в которых говорится о жалобах вкладчиков иностранной валюты по срочным вкладам, потерпевших убытки из-за официального курса обмена доллара, то необходимо указать, что нужно обладать богатой фантазией, чтобы считать это нарушением или несправедливостью. Действия государства по использованию и соблюдению основных законов применительно к денежным и финансовым мерам вытекают исключительно из строгого соблюдения статей 143 и 144 политической конституции.

Одно из нарушений в области экономики Боливии, совершенных предыдущими режимами, состояло в создании "долларовой экономики", и правительство приняло наиболее целесообразные меры для защиты валюты страны в порядке осуществления законного права на сохранение суверенитета и ограждение экономики. Эти меры распространились на всех в государстве, и никто не вправе требовать, чтобы бремя несли лишь некоторые слои населения, так как в этом случае нарушался бы принцип равенства граждан.

VII

В связи с разделом об экономических, социальных и культурных правах (пункты 32-37) следует указать, что положение, унаследованное созданным на основе конституции правительством, возникло еще в период правления предыдущих режимов, характеризовавшегося постоянным растущим экономическим хаосом, который, вероятно, можно классифицировать как нарушение прав человека. Следует учитывать причины возникновения этой ситуации.

В связи с этим следует подчеркнуть, что экономические меры, принятые нынешним правительством в ноябре 1982 года, были продиктованы острой необходимостью покончить с хаосом. Изменения, осуществленные с учетом реальной обстановки, "можно считать мерами, принятыми в условиях, как мы называем, военной экономики"; их цель состоит в обеспечении создания в будущем системы стабильного процветания всех боливийцев и в конечном итоге выполнения правительством страны международных обязательств с сознанием ответственности.

Таким образом, важно подчеркнуть, что нынешнее правительство планирует проведение в самом скором времени мероприятий, которые, как оно считает, будут значительным шагом вперед по пути обеспечения совместного сотрудничества трудящихся и администрации на уровне принятия решений и осуществления контроля. Комиссии по правам человека не следует забывать и о том, что другие страны оказывают давление извне, требуя оплаты долга, порядок погашения которого ранее контролировался безответственно, если она желает досконально разобраться в экономическом положении, существующем в Боливии.

VIII

В отношении пунктов 47 и 48 важно отметить, что принятые в связи с ними меры стали применяться лишь после прихода к власти демократического режима 10 октября 1982 года.

IX

В связи с пунктом 70 необходимо подчеркнуть, что состав Верховного суда был обновлен в соответствии с положениями статей 9, 62, 66 и 116 политической конституции.

X

Особое значение для анализа пункта 109 имеет вопрос, поднятый при представлении этих замечаний, поскольку это может внести некоторую путаницу в оценку событий до и после 10 октября 1982 года. Отсутствие разграничения между этими периодами усложняет установление момента, когда произошло "заметное улучшение", о котором говорилось в докладе.

Это дает нам основание полагать, что речь идет о периоде до 10 октября 1982 г., поскольку после этой даты права человека были полностью восстановлены в Боливии.

XI

В связи с пунктом 113 необходимо указать, что восстановление демократии в Боливии и, следовательно, уважения к правам человека, а также их гарантии было бы невозможно без давления со стороны народа Боливии и усилий, предпринятых боливийскими гражданами за границей, так как именно они обращались с жалобами в международные органы и привлекали внимание международной общественности к проблеме Боливии. Мы убеждены в том, что верить следует народу Боливии, а не диктаторским правительствам, ведь в конечном итоге последние не выдержали давления изнутри и извне, оказанного на них, и были вынуждены передать управление страной гражданскому правительству. "СВОБОДЫ ДОБИВАЮТСЯ".

Я хотел бы выразить признательность своего правительства за работу, проделанную в Боливии специальным уполномоченным проф. Эктором Грос Эспиела.

Примите заверения в моем самом высоком уважении.

(Подпись) КАРОЛА САНЧЕС ПЕНЬЯ ДЕ ЛОРЕНС
Временный поверенный в делах
Боливии